

Invitation for Bids **Undangan Penawaran**

Number of IFB **No Undangan Penawaran**: **82.1/A6.139.03/POKJA #082/LK.00.00/2-3/-/2026**

Date Tanggal: 4 Mei 2026

Loan/Grant No. and Title **No. dan Nama Pinjaman/Hibah**:

4110-INO: Higher Education for Technology and Innovation (HETI) Project

Contract No. and Title **No. dan Nama Kontrak**: **EQU-4: Vehicle (Kendaraan)**

Deadline for Submission of Bids **Batas waktu Penyampaian Penawaran**:

11 Mei 2026, hours pukul 16:00 (Western Indonesia Time Waktu Indonesia Barat)

The Government of Republic Indonesia has received financing from the Asian Development Bank (ADB) toward the cost of Higher Education for Technology and Innovation (HETI) Project. Part of this financing will be used for payments under the Contract named above. Bidding is open to Bidders from eligible source countries of ADB.

Pemerintah Republik Indonesia telah menerima pendanaan dari Asian Development Bank (ADB) untuk pembiayaan Higher Education for Technology and Innovation (HETI) Project. Sebagian pendanaan ini akan digunakan untuk pembayaran Kontrak yang disebutkan di atas. Penawaran terbuka bagi Para Peserta yang berasal dari negara-negara yang memenuhi syarat ADB.

The University of Lampung (UNILA), Ministry of Higher Education, Science, and Technology (“the Employer”) invites bids from eligible Bidders for the Procurement of Goods package **EQU-4: Vehicle** in Universitas Lampung.

Universitas Lampung, Kementerian Pendidikan Tinggi, Sains dan Teknologi Republik Indonesia (“Pemberi Kerja”) mengundang penawaran dari Peserta Lelang yang memenuhi syarat untuk Pengadaan Barang **EQU-4: Kendaraan** di Universitas Lampung.

For Request for quotation documents and other information, can be downloaded at file attachment: Untuk dokumen permintaan penawaran dan keterangan lainnya dapat diunduh melalui website LPSE berikut:

<https://spse.inaproc.id/nasional/berita>

Or you can ask the documents by sending an email to this email address:

atau dapat menyampaikan permohonan permintaan dokumen penawaran melalui email:

pokja.heti.04@gmail.com

**REQUEST FOR QUOTATIONS
– SUPPLY of GOODS**

**PERMINTAAN PENAWARAN
PASOKAN BARANG -**

*For projects governed by Procurement Regulations for ADB Borrowers: Goods,
Works, Nonconsulting and Consulting Services (2017)*

*Untuk proyek-proyek yang diatur oleh Peraturan Pengadaan untuk Peminjam
ADB: Barang, Pekerjaan, Jasa Nonkonsultasi dan Konsultasi (2017)*

REQUEST FOR QUOTATION - GOODS (RFQG) PERMINTAAN PENAWARAN BARANG (PPB)

No.

Project Title **Nama Proyek** : **Higher Education for Technology and Innovation (HETI) Project**

Source of Funding **Sumber Pendanaan** : **ADB Loan 4110-INO**

Contract Ref **Referensi Kontrak** : **EQU-4: Vehicle Kendaraan**

Date of Issue of Request **Tanggal Penerbitan Permintaan**: **4 Mei 2026**

To **Kepada Yth: Manufacturer/Distributor/Agent/Supplier**
Pabrik/Distributor/Agen/Pemasok

Sir/Madam:

Dengan hormat:

1. The Commitment Making Officer HETI ADB Lampung University (UNILA) (Purchaser) hereby requests you to submit price quotation/(s) for the supply of the following items:

Kami Pejabat Pembuat Komitmen HETI ADB Universitas Lampung (UNILA) (Pembeli) dengan ini meminta Anda untuk mengajukan penawaran (-penawaran) guna memasok item-item berikut:

- 1) **Ambulance Emergency**
- 2) **Ambulance Jenazah**
- 3) **Operasional MCU**

To assist you in the preparation of your price quotation we enclose the necessary **Supply and Delivery Schedule, Technical Specifications, Place of Delivery and Distribution List, Form of Quotation** and draft **Contract**.

Untuk membantu mempersiapkan penawaran harga, kami lampirkan **Daftar Pasokan dan Pengiriman, Spesifikasi Teknis, Daftar Tempat Pengiriman dan Distribusi, Formulir Penawaran, dan draft Kontrak** yang diperlukan.

2. If you/your firm, however, falls under any of the following conditions, your proposal shall not be considered:

Akan tetapi, jika Anda/perusahaan Anda, termasuk dalam kondisi-kondisi berikut, penawaran Anda tidak akan dipertimbangkan.

- (a) you/your firm are/is not a citizen/national of an ADB member country, or

Anda/perusahaan Anda bukan warga/berkebangsaan negara anggota ADB, atau

- (b) you/your firm have/has been associated with the firm that prepared the design and specifications, or engaged in the preparation of the Project for which the contract that is subject of this request for quotations was identified, or

Anda/perusahaan Anda pernah terkait dengan perusahaan yang menyiapkan desain dan spesifikasi atau terlibat dalam penyiapan Proyek yang kontraknya menjadi subyek yang disebutkan

dalam permintaan penawaran ini, atau

- (c) you/your firm are/is owned by the Purchaser, or

Anda/perusahaan Anda dimiliki oleh Pembeli, atau

- (d) you/your firm are/is currently sanctioned or temporarily suspended by the Asian Development Bank for a violation of its [Anticorruption Policy](#) (1998, as amended to date), or

Anda/perusahaan Anda sedang dijatuhi sanksi atau dibekukan sementara oleh Asian Development Bank atas pelanggaran terhadap [Kebijakan Antikorupsi](#) (1998, sebagaimana diubah hingga saat ini), atau

- (e) the importation of goods or services from your country or any payment to persons or entities in your country is prohibited in compliance with a decision of the United Nations Security Council under Chapter VII of the Charter of the United Nations.

Importasi barang atau jasa dari negara Anda atau pembayaran terhadap perseorangan atau entitas di negara Anda dilarang berdasarkan kepatuhan terhadap keputusan Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-Bangsa Pasal VII Piagam Perserikatan Bangsa-Bangsa.

3. **To be qualified, you must have experience as a manufacturer or authorized distributor/agent of the items covered by this Request for Quotation, which is proven by a letter as an official manufacturer or distributor/agent. You must also attach a document of your experience as supplier in at least one contract in the last 3 years of a size and nature similar to the items in the supply schedule of this contract.**

Untuk memenuhi kualifikasi, Anda harus memiliki pengalaman sebagai pabrikan atau distributor/agen resmi dari item-item yang tercakup dalam **Permintaan Penawaran**, yang dibuktikan dengan surat sebagai pabrikan atau distributor/agen resmi. Anda juga harus melampirkan dokumen pengalaman Anda sebagai pemasok dalam setidaknya satu kontrak dalam 3 tahun terakhir dengan ukuran dan sifat yang serupa dengan item dalam jadwal pasokan kontrak ini.

4. Your quotation should be submitted in accordance with the following instructions, procedures, and the terms and conditions of the **Contract**.

Penawaran Anda harus disampaikan sesuai dengan instruksi, prosedur, beserta syarat dan ketentuan **Kontrak**.

Preparation of Quotations

Persiapan Penawaran

- (a) Your price quotation/(s) shall be for all the items as described in attached documents and submitted only in the attached **Form of Quotation** with the priced **Supply, Related Services (Delivery and Installation) and Price Schedule**. The currency of quoted prices and payment shall be **IDR (Indonesian Rupiah)**.

Penawaran (-penawaran) harga Anda harus meliputi semua item yang diuraikan dalam dokumen-dokumen terlampir dan disampaikan hanya dalam **Formulir Penawaran** terlampir disertai **Daftar Pasokan, Jasa Terkait (Pengiriman dan Pemasangan) dan Harga Pasokan**. Mata uang untuk harga-harga yang ditawarkan dan pembayarannya harus dalam mata uang **Rupiah**.

- (b) The prices should be quoted for supply and delivery to **Lampung University (UNILA)** and should be accompanied by adequate technical documentation and catalogue(s) and other printed material or pertinent information (in Indonesia language) for each item quoted, including names and addresses of firms providing after-sales service facilities in **Jakarta and/or Lampung**.

Harga-harga harus ditawarkan untuk pasokan dan pengiriman ke **Universitas Lampung (UNILA)** dan harus disertai dokumentasi teknis dan katalog (-katalog) dan materi cetak yang memadai atau

informasi terkait (dalam Bahasa Indonesia) untuk tiap item yang ditawarkan, termasuk nama dan alamat perusahaan-perusahaan yang menyediakan fasilitas layanan purnajual di **Jakarta dan/atau Lampung**.

- (c) You shall submit only one set of quotations for the above items. Your quotation must be typed or written in indelible ink and shall be signed by you or your authorized representative in PDF format and shall be an encrypted and password-locked file. **Without a signature in your Form of Quotation, your quotation will not be considered further.**

Quotations that are not submitted on time before the deadline for submitting bids, the bid will be rejected.

Anda hanya boleh mengajukan satu set penawaran untuk item-item di atas. Penawaran Anda harus diketik atau ditulis dengan tinta permanen dan ditandatangani oleh Anda atau perwakilan resmi Anda dalam format PDF, dienkripsi dan dikunci dengan kata sandi. **Tanpa tanda tangan pada Formulir Penawaran Anda, penawaran Anda tidak akan dipertimbangkan lebih lanjut.**

Penawaran yang tidak diajukan tepat waktu sebelum batas waktu pemasukan penawaran akan ditolak.

- (d) **Your quotation(s) should be valid for a period of 60 days from the deadline for submission of the quotation/(s) as indicated below.** If you withdraw your quotation during the validity period and/or refuse to accept the award of a contract when and if awarded, then you will be excluded from the list of Suppliers for the project for two years.

Penawaran (-Penawaran) Anda harus berlaku selama 60 hari sejak batas waktu penyampaian penawaran (-penawaran) sebagaimana yang dicantumkan di bawah. Jika Anda menarik penawaran Anda selama masa berlaku dan/atau menolak pemberian kontrak saat dan jika kontrak tersebut diberikan, maka Anda akan dikeluarkan dari daftar Pemasok untuk proyek selama dua tahun.

Submission and Opening **Penyampaian dan Pembukaan**

- (e) Your **Form of Quotation** with the summary of price **Supply and Delivery Schedule**, letter as an **official manufacturer or distributor/agent and document of your experience as supplier in at least one contract in the last 3 years of a size and nature similar to the items in the supply schedule of this contract** should be submitted in pdf format by **11 Mei 2026/ hours 16:00 WIB** by electronic submission through e-mail address [**pokja.heti.03@gmail.com**](mailto:pokja.heti.03@gmail.com)

Formulir Penawaran anda dengan **Harga Total Pasokan dan Durasi Pengiriman**, surat sebagai pabrikan atau distributor/agen resmi dan dokumen pengalaman sebagai pemasok dalam setidaknya satu kontrak dalam 3 tahun terakhir dengan ukuran dan sifat yang serupa dengan item dalam jadwal pasokan kontrak ini harus disampaikan dalam format pdf paling lambat **11 Mei 2026, pukul 16:00 WIB** dengan pengiriman elektronik melalui alamat email [**pokja.heti.03@gmail.com**](mailto:pokja.heti.03@gmail.com)

Your **Form of Quotation** in **PDF format shall be an encrypted and password-locked file.** The password to open the **Form of Quotation** shall be informed by firms to the Purchaser through e-mail address [**pokja.heti.03@gmail.com**](mailto:pokja.heti.03@gmail.com) during the Quotation opening **12 Mei 2026, hours 10:00 WIB.**

Formulir Penawaran Anda dalam format **PDF harus berupa file yang dienkripsi dan dikunci dengan kata sandi.** Kata sandi untuk membuka **Formulir Penawaran** diinformasikan oleh Penawar kepada Pembeli melalui alamat email [**pokja.heti.03@gmail.com**](mailto:pokja.heti.03@gmail.com) selama pembukaan

Penawaran **12 Mei 2026, pukul 10:00 WIB.**

The subject when sending files or documents is given the following format: **4_Company name_file/document name.pdf**

Subjek saat mengirimkan file/dokumen diberi format berikut : **4_nama perusahaan_nama file.pdf**

- (f) Quotations shall be opened in public, and take place at: **Penawaran akan dibuka di muka umum, dan bertempat di:**

Purchaser's Address **Alamat Pembeli:**

Kantor PIU HETI UNILA Gedung 6 Komplek RSPTN UNILA Jl. Prof. S Brojonegoro No.1, Gedung Meneng Bandar Lampung 35145

And/or **dan/atau**

Zoom link :

<https://us06web.zoom.us/j/3909701014?pwd=7XYeDa6Pf0h2bQfs4nkMyfi9XljaFI.1&omn=81398717932>

Bidders will be informed in advance regarding the opening of bids. Bidders are required to be present at the bid opening to provide the password for the encrypted document.

Penawar diharuskan hadir pada pembukaan penawaran untuk menginformasikan password dokumen yang dienkripsi.

Evaluation and Comparison

Evaluasi dan Perbandingan

- (g) Quotations determined to be substantially responsive to this **Request for Quotation** will be evaluated based on (1) qualification based on the submitted letter as manufacturer or official distributor/agent and experience as supplier in at least one contract in the last 3 years of a size and nature similar to the items in the supply schedule of this contract; (2) technical bids based on a Pass-Fail System with a minimum acceptable level for each criteria enumerated and with comparison of bid offer prices. A quotation is not substantially responsive if it contains material deviations or reservations to the terms, conditions, and specifications in this **Request for Quotation**.

Penawaran yang ditetapkan responsif secara substansial terhadap **Permintaan Penawaran** akan dievaluasi berdasarkan (1) kualifikasi berdasarkan surat sebagai pabrikan atau distributor/agen resmi dan pengalaman sebagai pemasok dalam setidaknya satu kontrak dalam 3 tahun terakhir dengan ukuran dan sifat yang serupa dengan item dalam jadwal pasokan kontrak ini yang dikirimkan; (2) penawaran teknis berdasarkan sistim Lulus-Gugur dengan tingkat minimum yang dapat diterima untuk setiap kriteria yang disebutkan; dan (3) dengan membandingkan harga penawaran. Penawaran tidak responsif secara substansial jika mengandung penyimpangan material atau reservasi terhadap ketentuan, persyaratan, dan spesifikasi dalam **Permintaan Penawaran** ini.

(h) In evaluating the quotations, the Purchaser will adjust for any arithmetical errors as follows:

Dalam mengevaluasi penawaran, Pembeli akan menyesuaikan kesalahan-kesalahan aritmatik sebagai berikut:

(i) where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will govern; and

apabila terdapat perbedaan antara jumlah dalam angka dan jumlah dalam huruf, jumlah dalam huruf akan berlaku; dan

(ii) where there is a discrepancy between the unit rate and the lineitem total resulting from multiplying the unit rate by the quantity, the unit rate as quoted will govern.

apabila terdapat perbedaan antara harga satuan dan total item baris yang berasal dari pengalian harga satuan dengan jumlah, harga satuan yang tercantum akan berlaku.

If you refuse to accept the correction, your quotation will be rejected.

Jika Anda menolak koreksi tersebut, penawaran Anda akan ditolak.

Award of Contract **Pemberian Kontrak**

- (i) The Purchaser shall award the contract to the Supplier whose quotation has been determined to be substantially responsive to this **Request for Quotation** and who has offered the lowest price quotation.

Pembeli akan memberikan kontrak kepada Pemasok yang penawarannya telah ditetapkan responsif secara substansial terhadap **Permintaan Penawaran** dan menawarkan harga penawaran terendah.

- (j) The Supplier whose quotation has been accepted will be notified by the Purchaser within 7 (seven) days from the date of submission of quotation through the return of a copy of the **Form of Quotation** with **Acceptance** signed by the authorized representative of the Purchaser.

Pemasok yang penawarannya diterima akan diberi tahu oleh Pembeli dalam 7 (tujuh) hari sejak tanggal penyampaian penawaran melalui pengembalian salinan **Formulir Penawaran** dengan **Penerimaan** yang ditandatangani oleh wakil resmi Pembeli.

- (k) The successful Supplier shall sign the **Contract** governed by the **Contract Terms and Conditions**. The contract price shall exclude Value Added Tax (VAT).

Perusahaan pemenang harus menandatangani Kontrak yang diatur berdasarkan **Syarat dan Ketentuan Kontrak**. Harga kontrak harus tidak termasuk Pajak Pertambahan Nilai (PPN).

5. The Purchaser intends to apply funds from the **Asian Development Bank (ADB)** for eligible payments under the **Contract** resulting from this **Request for Quotation**.

Pembeli bermaksud mengajukan permohonan pendanaan dari the **Asian Development Bank (ADB)** untuk pembayaran-pembayaran yang memenuhi syarat berdasarkan **Kontrak** yang dihasilkan dari **Permintaan Penawaran** ini.

6. Under **ADB's Anticorruption Policy** (1998, as amended to date), suppliers shall observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts. ADB may reject a proposal for award, and may impose sanctions or other remedial actions on parties involved, if it determines that the supplier recommended for award or any other party, directly or through an agent, has engaged in corrupt, fraudulent, collusive, coercive, or obstructive practices or other integrity violations in competing for, or in executing, the Contract. At the time of submission of your quotation, you should not be in ADB's sanctions list. A firm/individual shall not be eligible to participate in any procurement activities under an ADB-financed, -administered, or -supported project while under temporary suspension or debarment by ADB pursuant to its Anticorruption Policy, whether such debarment was directly imposed by ADB, or enforced by ADB pursuant to the Agreement for Mutual Enforcement of Debarment Decisions.

Berdasarkan Kebijakan Antikorupsi ADB (1998, sebagaimana diubah hingga saat ini), pemasok harus menaati standar etik tertinggi selama pengadaan dan pelaksanaan Kontrak-Kontrak semacam itu. ADB boleh menolak usulan pemberian kontrak, dan boleh menjatuhkan sanksi atau tindakan-tindakan pembinaan lainnya terhadap pihak-pihak yang terlibat, jika ditetapkan bahwa pemasok yang diusulkan untuk mendapat kontrak atau pihak lain mana pun, secara langsung maupun melalui agen, telah terlibat dalam tindakan korupsi, kecurangan, kolusi, pemaksaan, dan menghalangi-halangi atau pelanggaran integritas lainnya dalam persaingan untuk mendapatkan, atau dalam melaksanakan Kontrak. Pada saat menyampaikan penawaran, Anda tidak boleh sedang termasuk dalam daftar sanksi ADB. Suatu perusahaan/seseorang tidak akan memenuhi syarat untuk ikut serta dalam kegiatan pengadaan apa pun di bawah proyek yang didanai, dikelola, atau didukung ADB selama masih berada dalam pembekuan sementara atau pencekalan yang dijatuhkan ADB, atau ditegakkan oleh ADB dalam rangka mematuhi Perjanjian Penegakan Bersama terkait Keputusan Pencekalan.

7. You/your firm, joint venture partners, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any subcontractors or suppliers for any part of the Contract, are not, or have never been, temporarily suspended, debarred, declared ineligible, or blacklisted by the purchaser's country, any international organization, and other donor agency.
Anda/perusahaan Anda, anggota kemitraan, asosiasi, perusahaan induk, afiliasi atau anak perusahaan, termasuk subkontraktor atau pemasok untuk bagian apa pun dalam Kontrak, sedang tidak, atau pernah, dibekukan sementara, dicekal, dinyatakan tidak memenuhi syarat, atau dimasukkan dalam daftar hitam, oleh negara pembeli, atau organisasi internasional atau agen donor apa pun lainnya.
8. You/your firm's, joint venture partners', associates', parent company's affiliates or subsidiaries', including any subcontractors' or suppliers', key officers and directors have not been [charged or convicted] of any criminal offense (including felonies and misdemeanors) or infractions/violations of ordinance which carry the penalty of imprisonment.
Anda/perusahaan anda, anggota kemitraan, asosiasi, afiliasi perusahaan induk atau anak perusahaan, termasuk adanya subkontraktor atau pemasok, pejabat utama and direktur, tidak pernah [didakwa atau divonis] atas perbuatan criminal (termasuk kejahatan dan pelanggaran ringan) atau perlawanan/pelanggaran tata tertib yang diancam dengan hukuman penjara.
9. You/your firm understands that it is your obligation to notify ADB should you/your firm, joint venture partners, associates, parent company, affiliates or subsidiaries, including any Subcontractors or Suppliers, be temporarily suspended, debarred or become ineligible to work with ADB or any other multilateral development banks, the purchaser's country, international organizations, and other donor agencies, or any of your key officers and directors be charged or convicted of any criminal offense or infractions/violations of ordinance which carry the penalty of imprisonment.
Anda/perusahaan Anda memahami bahwa Anda berkewajiban memberi tahu ADB jika Anda/perusahaan, anggota kemitraan, asosiasi, perusahaan induk, afiliasi atau anak perusahaan, termasuk subkontraktor atau pemasok dibekukan sementara, dicekal, atau dinyatakan tidak memenuhi syarat untuk bekerja dengan ADB atau bank-bank pembangunan multilateral lain, negara pembeli, organisasi internasional atau agen donor lain, atau pejabat utama dan direktur Anda didakwa atau divonis atas tindak kriminal atau perlawanan/pelanggaran hukum yang diancam hukuman penjara.
10. Any misrepresentation that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead may lead to the automatic rejection of the quotation/bid or cancellation of the contract, if awarded, and may result in remedial actions, in accordance with ADB's Anticorruption Policy (1998, as amended to date) and Integrity Principles and Guidelines (2015 as amended from time to time).
Setiap kesalahan penafsiran yang disengaja atau tidak disengaja menyesatkan, atau berupaya menyesatkan dapat berujung pada penolakan otomatis terhadap penawaran atau pembatalan kontrak, jika diberikan, dan dapat mengakibatkan tindakan perbaikan, sesuai dengan Kebijakan Antikorupsi ADB (1998, sebagaimana diubah hingga saat ini) dan Pedoman dan Prinsip-Prinsip Integritas (2015, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu).
11. A bidder shall not have a conflict of interest. All bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified.
Peserta tidak boleh memiliki pertentangan kepentingan. Semua peserta yang diketahui memiliki pertentangan kepentingan akan didiskualifikasi.

Sincerely,
Hormat kami,

Universitas Lampung
(Purchaser Pembeli)

Attachment 1
Lampiran 1

SUPPLY AND DELIVERY SCHEDULE
DAFTAR PASOKAN DAN PENGIRIMAN


Item Item	Description Uraian	Unit Satuan	Quantity Jumlah	Goods Unit Price Harga Satuan Barang (IDR Rp.)	Unit Price Harga Satuan for untuk Related Services (delivery, installation and testing commissioning (if applicable)) Jasa Terkait (pengiriman, pemasangan dan uji coba (jika diperlukan)) (IDR Rp.)	Total Price Harga Total (IDR Rp.)	Delivery Schedule Jadwal Pengiriman
04-VEH-01	Ambulance Emergency	Unit	1				
04-VEH-02	Ambulance Jenazah	Unit	1				
04-VEH-03	Operasional MCU	Unit	1				
Total Bid Price Total Penawaran Harga (IDR Rp)							




[Note: The schedule may be for a lot with several items but requiring a single lot price. Prices shall be in local currency.]

[Catatan: Daftar ini dapat digunakan untuk lot yang memiliki beberapa item, tetapi membutuhkan harga lot tunggal. Harga harus dalam mata uang setempat.]

Attachment 2
Lampiran 2

TECHNICAL SPECIFICATIONS
SPESIFIKASI TEKNIS

NO	KODE	ITEM BARANG	SETARA	SPESIFIKASI TEKNIS
1	04-VEH-01	Ambulance Emergency 	Toyota Hiace Premio 2,8 M/T (Karoseri)	Kelengkapan: Rotary light bar LTF 2.000 LED Senken original Jemper Module Senken Original Sirine multi 6 suara dan mic Senken Original Power Inverter DC to AC 3000 VA dengan power outlet 4 buah dan USB Lantai plywood 12 mm dilapisi karpet vynil anti bakterial Lampu sorot model spotlight / LED Lampu periksa pasien model rel 2 buah / LED Gantungan infuse model rel stainless kapasitas 2 ampul Kursi pengiring lengkap dengan box penyimpanan Landasan stretcher lengkap dengan tempat penyimpanan scoop stretcher Jalur stretcher stainless Stretcher otomatis GEA YDC – 3B Roll in Coat Lengkap Cabinet dengan tempat penyimpanan oksigen HPL / Acrylic Kotak P3K Aseptic gell lengkap dengan bracket Tabung APAR 1kg lengkap dengan bracket Oksigen Therapy Set 1 buah tabung oksigen 1m3 1 buah regulator standard 1 set flowmeter dan humidifier 1 buah nasal canulla 1 buah masker oksigen Tempat sampah Kaca film 60% - 80% Sticker ambulance reflektif 3M Pelindung bumper stainless steel 2 buah sebagai landasan stretcher
2	04-VEH-02	Ambulance Jenazah	Toyota Hiace Premio 2,8 M/T (Karoseri)	Kelengkapan: Rotary light bar LTF 2.000 LED Senken original Sirine multi 6 suara dan mic Senken Original Kursi pengiring lengkap dengan box penyimpanan Tabung APAR 1kg lengkap dengan bracket Tempat sampah Kaca film 60% - 80%

NO	KODE	ITEM BARANG	SETARA	SPESIFIKASI TEKNIS
				<p>Sticker Mobil Jenazah reflektif 3M Keranda jenazah</p>
3	04-VEH-03	<p>Operasional MCU</p>  <p><i>Figure 1Tampak Depan</i></p>  <p><i>Figure 2Tampak Belakang</i></p>	Toyota Hiace Commuter A/T	Standard

Attachment 3
Lampiran 3

PLACE OF DELIVERY AND DISTRIBUTION LIST
DAFTAR TEMPAT PENGIRIMAN DAN DISTRIBUSI

No	Item	Description	Unit	Qty	Distribution
1	04-VEH-01	Ambulance Emergency	Unit	1	RSPTN/IRC
2	04-VEH-02	Ambulance Jenazah	Unit	1	RSPTN/IRC
3	04-VEH-03	Operasional MCU	Unit	1	RSPTN/IRC

**FORM OF QUOTATION
(Goods)
FORMULIR PENAWARAN
(Barang)**

[Date Tanggal]

To Kepada :

**Kelompok Kerja Pemilihan Pengadaan Paket EQU-4 Kendaraan Universitas Lampung (UNILA)
Address Alamat : Kantor PIU HETI UNILA Gedung 6 Komplek RSPTN UNILA Jl. Prof. S Brojonegoro
No.1, Gedong Meneng Bandar Lampung 35145**

We offer to execute the _____ [name and number of Contract] in accordance with the **Contract Terms and Conditions** and the priced **Supply and Related Services (Delivery and Installation) Schedule** accompanying this Quotation for the Contract Price of _____ [amount in words and numbers] (_____) [name of currency] net of tax. We propose to complete the delivery of Goods described in the Contract within [number of days] days.

Kami menawarkan untuk melaksanakan _____ [nama dan nomor kontrak] sesuai dengan **Syarat dan Ketentuan Kontrak dan Harga Pasokan dan Jadwal Jasa Terkait (Pengiriman dan Pemasangan)** yang menyertai Penawaran ini untuk Harga Kontrak senilai _____ [nilai dalam huruf dan angka] (_____) [nama mata uang] tidak termasuk pajak. Kami mengajukan untuk menyelesaikan pengiriman Barang yang diuraikan dalam Kontrak dalam Waktu [jumlah hari] hari.

This Quotation and your written acceptance will constitute a binding Contract between us. We understand that you are not bound to accept the lowest or any Quotation you receive.

Penawaran ini dan penerimaan tertulis dari Anda akan menjadi Kontrak yang mengikat antara kita. Kami mengerti bahwa Anda tidak berkewajiban menerima Penawaran terendah atau Penawaran apa pun yang Anda terima.

We hereby confirm that this Quotation complies with the Validity of the Offer and Warranty conditions imposed by the **Request for Quotation** document and the **Contract Terms and Conditions**, respectively.

Dengan ini kami menegaskan bahwa Penawaran ini mematuhi persyaratan Masa Berlaku Penawaran dan Garansi yang ditetapkan oleh dokumen **Permintaan Penawaran dan Syarat dan Ketentuan Kontrak** terkait.

We: (a) are a national of an ADB member country; (b) have not been associated with the firm that prepared the design and specifications of the contract that is subject of this request for quotation; (c) are not owned by the Purchaser; (d) are not currently sanctioned or temporarily suspended by the Asian Development Bank; and (e) to the best of our knowledge, is not prohibited from being contracted in compliance with a decision of the United Nations Security Council.

Kami: (a) merupakan warga negara anggota ADB; (b) tidak memiliki hubungan dengan perusahaan yang menyiapkan desain dan spesifikasi kontrak yang menjadi subyek dari permintaan Penawaran ini; (c) tidak dimiliki oleh Pembeli; (d) sedang tidak dijatuhkan sanksi atau dibekukan sementara oleh Asian Development Bank; dan (e) sejauh pengetahuan kami, tidak dilarang untuk menerima kontrak berdasarkan kepatuhan terhadap keputusan Dewan Keamanan Perserikatan Bangsa-Bangsa.

Name of Supplier Nama Pemasok : _____
Authorized Signature Tanda Tangan Sah : _____
Name of Signatory Nama Penanda Tangan : _____
Title of Signatory Jabatan Penanda Tangan : _____
Address Alamat : _____
Telephone Number Nomor Telepon : _____
Fax Number, if any Nomor Faks, jika ada : _____

Email address (optional) [Alamat email \(opsional\)](#): _____

ACCEPTANCE PENERIMAAN

The Purchaser accepts the Supplier's offer to supply and deliver the goods. Attached is the Contract with accepted Contract price for Supplier's signature to be submitted to the Purchaser within 15 days from receipt. *[At the option of the Purchaser, add: Please provide a Performance Security for the due performance of the Contract, within 15 days of receipt of this returned **Form of Quotation**, in the amount equivalent to 10% of the Contract Price.]*

Pembeli menerima penawaran Pemasok untuk memasok dan mengirmkan barang. Terlampir adalah Kontrak dengan harga Kontrak yang telah disetujui untuk ditandatangani oleh Pemasok kemudian diserahkan kepada Pembeli dalam waktu 15 hari sejak diterima. *[Sesuai pilihan Pembeli, tambahkan: Mohon sediakan Jaminan Pelaksanaan untuk pelaksanaan Kontrak tersebut, dalam waktu 15 hari setelah penerimaan pengiriman balik **Formulir Penawaran** ini, dengan nilai 10% dari Harga Kontrak.]*

Name of Supplier **Nama Pembeli** : _____
Authorized Signature **Tanda Tangan Sah** : _____
Name of Signatory **Nama Penanda Tangan** : _____
Title of Signatory **Jabatan Penanda Tangan** : _____
Date **Tanggal** : _____

CONTRACT KONTRAK

Name of Country **Nama Negara:**
INDONESIA

Project Name **Nama Proyek:**
Higher Education for Technology and Innovation Project (HETI) ADB UNILA

Name of Contract **Nama Kontrak:** _____
Contract Number **Nomor Kontrak:** _____

This Contract is entered into on ___[date]___ day of ___[month]___, [year], between ___[name of Purchaser]___ (hereinafter called "the Purchaser") on the one part, and ___[name of Supplier]___ (hereinafter called "the Supplier") on the other part.

Kontrak ini dibuat pada ___[tanggal]___ bulan ___[bulan]___, ___[tahun]___, antara ___[nama Pembeli]___ (selanjutnya disebut "Pembeli") di satu pihak, dan ___[nama of Pemasok]___ (selanjutnya disebut "the Pemasok") di pihak lain.

Whereas the Purchaser has requested for quotation for _____ [description of goods] to be supplied by Supplier in accordance with the **Contract**, and has accepted the Quotation by the Supplier in the amount of ___[amount in words]___ [amount in figures] net of tax, hereinafter called "the Contract Price".

Dimana Pembeli telah meminta penawaran untuk _____ [uraian barang] untuk dipasok oleh Pemasok berdasarkan **Kontrak**, dan telah menyetujui Penawaran dari Pemasok senilai ___[nilai dalam huruf]___ [nilai dalam angka] tidak termasuk pajak, yang selanjutnya disebut "Harga Kontrak".

The Purchaser and the Supplier agree as follows:
Pembeli dan Pemasok menyepakati hal-hal berikut:

1. The following documents shall be deemed to form and be read and construed as part of this Contract, viz:

Dokumen-dokumen berikut dianggap menjadi dan dibaca dan ditafsirkan sebagai bagian dari Kontrak ini, yaitu:

- a) **Form of Quotation**, with **Supply and Related Services (Delivery and Installation) Schedule; Formulir Penawaran**, dengan **Jadwal Pasokan dan Jadwal Jasa Terkait (Pengiriman dan Pemasangan)**;
 - b) **Contract Terms and Conditions**; and **Syarat dan Ketentuan Kontrak**; dan
 - c) **Technical Specifications**
Spesifikasi Teknis
2. Taking into account payments to be made by the Purchaser to the Supplier as provided herein, the Supplier hereby enters into this **Contract** with the Purchaser to execute and complete the supply of goods under the Contract and remedy any defects therein in conformity with the provisions of this **Contract** and its **Terms and Conditions**.

Dengan mempertimbangkan pembayaran yang akan dilakukan oleh Pembeli untuk Pemasok sebagaimana diatur di sini, Pemasok dengan ini menyepakati **Kontrak** dengan Pembeli untuk melaksanakan dan menyelesaikan pemasokan barang berdasarkan Kontrak dan memperbaiki kecacatan apa pun yang ada sesuai dengan ketentuan-ketentuan **Kontrak** ini beserta **Syarat dan Ketentuannya**.

3. The Purchaser agrees to pay the Supplier, in consideration of the supply and delivery of the goods and the remedying of defects therein, the **Contract Price** as indicated and accepted in the **Form of Quotation**, under payment terms stipulated in the **Contract Terms and Conditions**.

Pembeli setuju untuk membayar Pemasok, dengan mempertimbangkan pasokan dan pengiriman barang dan perbaikan kecacatan yang ada, senilai **Harga Kontrak** yang tercantum dan disetujui dalam **Formulir Penawaran**, berdasarkan ketentuan pembayaran yang ditetapkan dalam **Syarat dan Ketentuan Kontrak**.

IN WITNESS whereof the parties hereto have executed the Contract under the laws of _____ [*country of Purchaser*] on the date indicated above.

DEMIKIANLAH para pihak di sini telah menyepakati Kontrak di bawah hukum negara _____ [*negara Pembeli*] pada tanggal yang tertulis di atas.

Signature and seal of the Purchaser:

Tanda tangan dan stempel Pembeli:

For and on behalf of

Untuk dan atas nama

Signature and seal of the Supplier:

Tanda tangan dan stempel Pemasok

For and on behalf of

Untuk dan atas nama

Name of Authorized Representative

Nama Wakil Resmi

Name of Authorized Representative

Nama Wakil Resmi

CONTRACT TERMS AND CONDITIONS

SYARAT DAN KETENTUAN KONTRAK

Project Name Nama Proyek: _____ Purchaser Pembeli: _____
Package No No. Paket. _____

1. Definitions Definisi

- (a) "Contract" means the agreement entered into between the Purchaser and the Supplier, together with the Contract Documents referred to therein, including all attachments, appendixes, and all documents incorporated by reference therein.
- "Kontrak" adalah Perjanjian yang disepakati antara Pembeli dan Pemasok, beserta Dokumen Kontrak yang disebutkan di dalamnya, termasuk semua lampiran, apendik, dan semua dokumen yang digabungkan dengan referensi di dalamnya.
- (b) "Contract Documents" means the documents listed in the Agreement, including any amendments thereto.
- "Dokumen Kontrak" adalah dokumen yang terdaftar dalam Perjanjian, termasuk perubahan apa pun terhadapnya.
- (c) "Contract Price" means the price payable to the Supplier as specified in the Agreement, subject to such additions and adjustments thereto or deductions therefrom, as may be made pursuant to the Contract.
- "Harga Kontrak" adalah harga yang harus dibayarkan kepada Pemasok sebagaimana ditentukan dalam Perjanjian, tergantung pada penambahan dan penyesuaian terhadapnya atau pengurangan darinya, sebagaimana dapat dibuat berdasarkan Kontrak.
- (d) "Delivery" means the transfer of the Goods from the Supplier to the Purchaser in accordance with the terms and conditions set forth in the Contract.
- "Pengiriman" adalah pemindahan Barang dari Pemasok kepada Pembeli sesuai syarat dan ketentuan yang ditetapkan dalam Kontrak.
- (e) "Completion" means the fulfilment of the delivery and any related service by the Supplier in accordance with the terms and conditions set forth in the Contract.
- "Penyelesaian" adalah pemenuhan pengiriman dan jasa terkait oleh Pemasok sesuai dengan syarat dan ketentuan yang ditetapkan dalam Kontrak.
- (f) "Goods" means all of the commodities, raw material, machinery and equipment, and/or other materials that the Supplier is required to supply to the Purchaser under the Contract.
- "Barang" adalah semua komoditi, bahan baku, mesin dan peralatan, dan/atau bahan lain yang wajib disediakan oleh Pemasok untuk Pembeli berdasarkan Kontrak.
- (g) "Purchaser" means the entity purchasing the Goods and Related Services, as specified in the SCC.
- "Pembeli" adalah entitas yang membeli Barang dan Jasa Terkait, sebagaimana tercantum dalam SSKK.
- (h) "Supplier" means the natural person, private or government entity, or a combination of the above, whose bid to perform the Contract has been accepted by the Purchaser and is named as such in the Agreement, and includes the legal successors or permitted assigns of the

Supplier.

“Pemasok” adalah individu, entitas swasta atau pemerintah, atau kombinasi di atas, yang penawarannya untuk melaksanakan Kontrak diterima oleh Pembeli dan disebut demikian dalam Perjanjian, dan termasuk penerus hukum atau wakil Pemasok yang diizinkan.

- (i) “ADB” is the Asian Development Bank.
ADB adalah Asian Development Bank.

2. **Applicable Law Hukum yang Berlaku**

- 2.1 The Contract shall be interpreted in accordance with the laws of the Purchaser's country.
Kontrak harus ditafsirkan sesuai dengan hukum negara Pembeli.

3. **Language Bahasa**

- 3.1 All communications and documents related to the Contract shall be in English.
Semua komunikasi dan dokumen yang terkait dengan Kontrak harus menggunakan bahasa Inggris.

4. **Assignment Pengalihan**

- 4.1 Any assignment of this Contract or of any rights hereunder, in whole or in part without the prior written consent of the Purchaser shall be void.
Pengalihan apa pun dari Kontrak ini atau hak-hak apa pun yang ada di sini, baik keseluruhan atau sebagian tanpa adanya izin tertulis sebelumnya dari Pembeli akan dianggap tidak sah.

5. **Fraud and Corruption Kecurangan dan Korupsi**

- 5.1 This Contract shall be covered by the provisions of [ADB's Anticorruption Policy](#) (1998, as amended to date) and [Integrity Principles and Guidelines](#) (2015, as amended from time to time) that requires Borrowers (including beneficiaries of ADB-financed activity), as well as Suppliers and Contractors under ADB-financed contracts, to observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts.
Kontrak ini tunduk pada [Kebijakan Antikorupsi ADB](#) (1998, sebagaimana diubah hingga kini) dan [Prinsip-Prinsip dan Pedoman Integritas](#) (2015, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu) yang mewajibkan semua Peminjam (termasuk penerima kegiatan yang didanai oleh ADB), dan Pemasok serta Kontraktor di bawah kontrak-kontrak yang didanai ADB, untuk menaati standar etik tertinggi selama pengadaan dan pelaksanaan kontrak-kontrak tersebut.

6. **Fixed Contract Price Harga Kontrak Tetap**

- 6.1 The prices indicated in the Form of Quotation are firm and fixed and not subject to any adjustment during contract performance.
Harga yang dicantumkan dalam Formulir Penawaran tetap dan tidak bisa diubah dan tidak akan disesuaikan selama pelaksanaan kontrak.

7. **Delivery Schedule Jadwal Pengiriman**

- 7.1 The delivery should be completed as per schedule indicated in the **Supply and Delivery Schedule** but not exceeding _____ months from the date of signing of contract.
Pengiriman harus diselesaikan sesuai jadwal yang ditetapkan dalam **Daftar Pasokan dan Jadwal Pengiriman** tetapi tidak melebihi _____ bulan dari tanggal penandatanganan kontrak.

8. **Required Technical Specifications (with attachments as necessary)**

Spesifikasi Teknis yang Dibutuhkan (dengan lampiran sebagaimana diperlukan)

- (a) General Description
Deskripsi Umum

(b) Specific details and technical standards
Detail spesifik dan standar teknis

(c) Performance Parameters
Parameter Kinerja

Supplier confirms compliance with above specifications.
Pemasok menyatakan kepatuhan terhadap spesifikasi di atas.

9. Delivery and Documents Pengiriman dan Dokumen

9.1 Upon delivery, the Supplier shall provide the following documents to the Purchaser:

Saat mengirim, Pemasok harus menyerahkan dokumen-dokumen berikut kepada Pembeli:

- (a) copies of the Supplier's invoice showing goods' description, quantity, unit price, and total amount;
salinan tagihan Pemasok yang menunjukkan uraian barang, jumlah, harga satuan, dan nilai total;
- (b) manufacturer's or supplier's warranty certificate; and
sertifikat *manufacturer* atau pemasok; dan
- (c) certificate of origin.
sertifikat asal.

If goods are coming by courier, supplier shall also provide prior to delivery, copies of documents that will enable Purchaser to receive the goods. The above documents shall be received by the Purchaser at least one week before arrival of the goods and, if not received, the Supplier shall be responsible for any consequent expenses.

Jika barang dikirim lewat kurir, pemasok juga harus menyerahkan sebelum pengiriman, salinan dokumen yang akan memungkinkan Pembeli untuk menerima barang. Dokumen-dokumen tersebut harus diterima oleh Pembeli paling tidak seminggu sebelum datangnya barang dan, jika tidak diterima, Pemasok harus bertanggung jawab atas biaya-biaya yang timbul karenanya.

10. Taxes and Duties Pajak dan Bea

10.1 The Supplier shall be entirely responsible for all taxes, duties, license fees, etc., incurred until delivery of the contracted Goods to the Purchaser.

Pemasok bertanggung jawab sepenuhnya atas semua pajak, bea, biaya perizinan, dll., yang dikeluarkan hingga pengiriman Barang yang disepakati kepada Pembeli.

11. Payment Pembayaran

11.1 Payment of the contract price shall be made in the following manner:

Pembayaran untuk harga kontrak akan dilakukan dengan cara berikut:

(a) Supplier Accounts Rekening Pemasok

Bank Name Nama Bank :
Branch Cabang :
Account Holder Nama Pemegang Rekening :
Account Number Nomor Rekening :
Swift Code :

(b) (Optional advance payment) 10% within 14 days of signing the contract. Payment shall be made upon presentation by Supplier of verifiable proof of availability of goods ready for shipment/delivery.

(Pembayaran uang muka opsional) 10% dalam waktu 14 hari setelah penandatanganan kontrak. Pembayaran akan dilakukan setelah Pemasok menyerahkan bukti yang bisa diverifikasi terkait ketersediaan barang yang siap untuk dikirim/diantar.

- (c) 90% (or 80% if advance payment made) within 30 days from receipt by the Purchaser of the delivered goods on site in accordance with the contract (or whatever is appropriate for the goods being procured) including the required documents; and
90% (atau 80% bila uang muka dibayarkan) dalam waktu 30 hari sejak Pembeli menerima barang yang dikirim di lokasi sesuai dengan kontrak (atau apa pun yang sesuai untuk barang yang dibeli) termasuk dokumen-dokumen yang diminta; dan
- (d) 10% within 14 days upon submission of Supplier's claim supported by the acceptance certificate issued by the Purchaser.
10% dalam waktu 14 hari sejak penyerahan klaim Pemasok yang dikuatkan dengan sertifikat penerimaan yang dikeluarkan oleh Pembeli.

12. Warranty Jaminan

- 12.1 Goods offered should be covered by manufacturer's warranty for at least 12 months from the date of delivery to the Purchaser.
Barang yang ditawarkan harus dilindungi oleh garansi pabrikan selama setidaknya 12 bulan dari tanggal pengiriman kepada Pembeli.

13. Defects Kecacatan

- 13.1 All defects will be corrected by the Supplier without any cost to the Purchaser within 30 days from the date of notice by Purchaser. The name and address of service facility where the defects are to be corrected by the Supplier within the warranty period are:
Semua kecacatan harus diperbaiki oleh Pemasok tanpa biaya apa pun dari Pembeli dalam waktu 30 hari sejak tanggal pemberitahuan dari Pembeli. Nama dan alamat fasilitas perbaikan tempat kecacatan akan diperbaiki oleh Pemasok dalam periode garansi adalah:

Facility Nama Fasilitas _____

Address Alamat _____

14. Resolution of Disputes Penyelesaian Sengketa

- 14.1 The Purchaser and the Supplier shall make every effort to resolve amicably by direct informal negotiation any disagreement or dispute between them under or in connection with the Contract. In the case of an unresolved dispute between the Purchaser and the Supplier, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of the _____ [arbitration law or rules of the Purchaser's country].
Pembeli dan Pemasok harus mengerahkan segala upaya untuk menyelesaikan dengan baik melalui negosiasi informal secara langsung setiap adanya perselisihan atau sengketa antara mereka berdasarkan atau berkaitan dengan Kontrak. Apabila sengketa tidak dapat diselesaikan di antara Pembeli dan Pemasok, sengketa tersebut akan diselesaikan sesuai dengan ketentuan _____ [hukum atau peraturan arbitrase di negara Pembeli].

15. Failure to Perform Kegagalan Pelaksanaan

- 15.1 The Purchaser may cancel the Agreement if the Supplier fails to deliver the Goods, in accordance with the above terms and conditions, despite a 14-day notice given by the Purchaser, without incurring any liability to the Supplier.
Pembeli dapat membatalkan Perjanjian bila Pemasok gagal mengirimkan Barang, sesuai dengan syarat dan ketentuan di atas, meski sudah diberi peringatan 14 hari oleh Pembeli, tanpa menimbulkan kewajiban apa pun terhadap Pemasok.

16. Force Majeure Keadaan Kahar

- 16.1 The supplier shall not be liable for penalties or termination for default if and to the extent that its delay in performance or other failure to perform its obligations under the Contract is the result of an event of Force Majeure.

Pemasok tidak akan dikenai denda atau pemutusan atas kegagalan jika dan sejauh penundaan pelaksanaan atau kegagalan lain untuk melaksanakan kewajibannya di bawah Kontrak ini merupakan akibat dari Peristiwa Kahar.

- (a) For purposes of this Clause, "Force Majeure" means an event beyond the control of the Supplier and not involving the Supplier's fault or negligence and not foreseeable. Such events may include, but not restricted to, act of Purchaser in its sovereign capacity, wars or revolutions, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions, and freight embargoes.
Untuk kepentingan Klausul ini, "Keadaan Kahar" berarti peristiwa di luar kendali Pemasok dan bukan disebabkan karena kesalahan atau kelalaian Pemasok dan tidak dapat diduga. Peristiwa semacam itu dapat mencakup, namun tidak terbatas pada, tindakan Pembeli dalam kapasitasnya yang berkuasa penuh, perang atau revolusi, kebakaran, banjir, epidemi, larangan karantina, dan embargo angkutan.
- (b) If a Force Majeure situation arises, the Supplier shall promptly notify the Purchaser in writing of such condition and the cause thereof. Unless otherwise directed by the Purchaser in writing, the Supplier shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by Force Majeure event.
Jika timbul situasi Kahar, Pemasok harus segera memberi tahu Pembeli secara tertulis mengenai kondisi tersebut dan penyebabnya. Kecuali diperintahkan lain oleh Pembeli secara tertulis, Pemasok harus terus melaksanakan kewajibannya di bawah Kontrak selama hal itu secara rasional mungkin dilakukan, dan harus mencari cara alternatif lain yang rasional bagi pelaksanaan yang tidak terhambat oleh Keadaan Kahar.

17. Termination Due to Integrity Violation Pemutusan karena Pelanggaran Integritas

- 17.1 The Purchaser may terminate this Contract, in whole or in part, if the Supplier, in the judgment of the Purchaser has engaged in integrity violations in accordance with Clause 5 [Fraud and Corruption], in competing for or in executing this Contract.
Pembeli dapat memutus Kontrak, seluruhnya atau sebagian, jika Pemasok, dalam penilaian Pembeli telah terlibat dalam pelanggaran integritas, sesuai dengan Klausul 5 [Kecurangan dan Korupsi], dalam bersaing untuk atau dalam melaksanakan Kontrak ini.

18. Accounts and Records Rekening dan Catatan

- 18.1 The Supplier shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of the delivered goods in such form and detail as are customary in the industry, for a period of no less than 3 years after the expiration or termination of this Contract.
Pemasok harus menyimpan rekening dan catatan akurat serta sistematis terkait pengiriman barang dalam format dan detail yang lazim dalam industry tersebut, untuk periode selama tidak kurang dari 3 tahun setelah kedaluwarsanya atau pemutusan Kontrak ini.

19. Suspension of ADB Loan or Credit Pembekuan Pinjaman atau Kredit ADB

- 19.1 In the event that ADB suspends the Loan or Credit to the Purchaser, from which part of the payments to the Supplier are being made,
Dalam kejadian ADB membekukan Pinjaman atau Kredit kepada Pembeli, dari bagian mana pembayaran kepada Pemasok dilakukan,
- (a) the Purchaser is obligated to notify the Supplier, with copy to the Purchaser's representative, of such suspension within 7 days of having received ADB's suspension notice.
Pembeli berkewajiban memberi tahu Pemasok, dengan salinan kepada wakil Pembeli, mengenai pembekuan tersebut dalam waktu 7 hari setelah menerima pemberitahuan pembekuan.
- (b) if the Supplier has not received sums due it within the 28 days for payment provided for in Clause 11 [Payments], the Supplier may immediately issue a 14-day termination notice.

jika Pemasok tidak menerima jumlah yang harus dibayarkan kepadanya dalam waktu 28 hari untuk pembayaran yang ditetapkan dalam Klausul 11 [Pembayaran], Pemasok boleh dengan segera menerbitkan surat peringatan pemutusan 14 hari.